

NOMS ÀRABS TRANSCRITS I TRANSLITERATS AL CATALÀ

(Versió 3, 31.5.1999)

La transcripció simplificada i la transliteració que segueixen han estat fetes d'acord amb la «Proposició sobre els sistemes de transliteració i transcripció dels mots àrabs al català» —*Documents de la Secció Filològica, I*, Barcelona, IEC, 1990— i amb l'assessorament del doctor Lluís B. Polanco, de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans.

Transcripció simplificada

Abd al-Màlik
 Abd al-Mumin
 Abd-Al·lah (rei de Granada)
 Abd-Al·lah at-Tarjuman al-Mayurqí al-Múhtadi
 (Anselm Turmeda)
 Abd-ar-Rahman III
 Abu-Bakr
 Abu-Jàfar Àhmad al-Múqtadir (de Saragossa)
 Alí an-Nàssir
 Alí ibn Yúsuf
 al-Àndalus
 Banu Hud
 Banu Tujib (de Saragossa)
 Bayan d'ibn Idharí al-Marrakuixí
 al-Hàjib (de Lleida)
 al-Hàkam
 Hàsim [o Haixim] ibn Abd-al-Aziz
 Hixam II
 Ibn Benist
 Ibn Abbad (rei de Sevilla)
 Ibn al-Khatib
 Ibn Hayyan
 els *ifranj* (= francs)
 l'islam (= islamisme)
 l'Íslam (= territoris sota el domini àrab)
 Jàfar
 madina Barxinuna
 al-Mansur

Transliteració

°Abd al-Malik
 °Abd al-Mu'min
 °Abd Allāh
 °Abd Allāh at-Tarjumān al-Mayurqī
 al-Muhtadi
 °Abd ar-Rahmān III
 Abū Bakr
 Abu Ja'far Aḥmad al-Muqtadir
 °Alī an-Nāṣir
 °Alī ibn Yūsuf
 al-Andalus
 Banū Hūd
 Banū Tujīb
 Bayān d'ibn 'Idhārī al-Marrākuxī
 al-Hajīb
 al-Ḥakam
 Ḥāzim [o Ḥaxīm] ibn °Abd al-°Azīz
 Hixām II
 Ibn Benist (?)
 Ibn °Abbad
 Ibn al-Ḥatīb
 Ibn Ḥayyān
 els *ifranj*
 (?)
 'Islam || Dār al-'Islām
 Ja'far
 madīna Barxinūna
 al-Mansūr

Muadh abú Tamim al-Mustànsir bi-Llah

al-Mudhàffar (de Lleida)

Muhàmmad ibn Sad ibn Mardanix

[el rei Llop] (de Múrcia)

al-Mundhir ibn Yahyà (de Saragossa)

al-Mundhir Imad ad-Dawla (de Saragossa)

al-Mútamid (de Sevilla)

al-Qàdir

al-Qàssim

Raixid (fill d'al-Mútamid, de Sevilla)

Rawd al-mitar (nom de llibre)

Sulayman ibn Muhàmmad ibn Hud

Úmar || Omar (quan es tracta del segon califa ortodox)

Uthman (fill del rei de València)

Yahyà al-Mamun (de Toledo-València)

Yahyà al-Mutalí (de Ceuta)

Yúsuf ibn Taixufín

Mu^cād abū Tamīm al-Mustansir bi-

Allāh [o Āllāh]

al-Mudaffar

Muḥammad ibn Sa^cd ibn Mardanīx

al-Mundir ibn Yahyā

al-Mundir °Imād al-Dawla

al-Mu^ctamid

al-Qādir

al-Qāsīm

Raxīd

Rawd al-mī^ctar (?)

Sulaymān ibn Muḥammad ibn Ḥūd

°Umar

°U^tmān

Yahyā al-Ma'mūn

Yahyā al-Mu^ctalī

Yūsuf ibn Taxufīn (?)